

πάρχη διακωνή Στεφανός	الثمامة استفانوس
λοιποὶ ἀπὸ ἀναπαύσεως	إذا ما اجتمعنا
ἐπὶ πρὸς ὑβλ.	للمصلاة الخ.

اليوم السابع عشر من شهر توت المبارك
الشهيد ابا قسطور البردنوهي

ابصالية واطس

ἡμῶν τῆς ἐκκλησίας	نحن كلنا نسبح
ἐπεὶ ἡμεῖς ἰησοῦς υἱοῦ	لربنا يسوع
τοῦ θεοῦ καὶ τοῦ υἱοῦ τοῦ	المسيح ونكرم
θεοῦ καὶ ἀποστόλου καὶ	الشهيد القس ابا
προσβύτερος	قسطور.

καὶ πᾶσι τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς	كل المدن
καὶ πᾶσι τοῖς ἐκκλησιαστικοῖς	والقرى ومضاف
ορθόδοξοις καὶ ἐκκλησιαστικοῖς	الارتدوكسين يعيدون
ἐκκλησιαστικοῖς καὶ ἐκκλησιαστικοῖς	له في كل حين
ἐκκλησιαστικοῖς	عبداً روحانياً.

لانه كان في سيرة مثل ابائنا
الرسل يعلم شعبه . القس ابا قسطور .
 ΓΕ ΓΑΡ ΑΨΥΩΠΙ ΓΕΝ ΠΕΨΒΙΟΣ * ΕΨΡΗΤ ΗΝΙΑ –
 ΠΟΣΤΟΛΟΣ * ΠΑΨΤΕΒΩ ΕΨ –
 ΠΕΨΛΑΟΣ * ΑΠΑ ΚΑΨΤΩΡ –
 ΠΙΠΡΕΨΥΤΕΡΟΣ .

لان داود يقول من اجلك انت هو
الكاهن الى الابد على طقس ملكي صادق
الى ابد الابد .
 ΔΑΥΙΔ ΓΑΡ ΑΨΧΟΣ ΕΘΒΗΤΚ * ΧΕ ΗΘΟΚ ΠΕ ΠΙ –
 ΟΥΗΒ ΨΑ ΕΠΕΖ * ΚΑΤΑ Τ –
 ΤΑΞΙΣ ΕΨΕΛΧΙΣΕΔΕΚ * ΨΑ ΕΠΕΖ ΗΤΕ ΠΙΕΠΕΖ .

لاجل ذلك الطوباوي . والجندي
الظافر . قد رعى شعبه في مثل هذا اليوم .
 ΘΕΒΕ ΦΑΙ ΠΙΕΑΚΑΡΙΟΣ * ΠΙΕΑΤΟΙ ΗΡΕΨΘΡΟ * ΑΨΑ –
 ΕΟΠΙ ΕΨΕΨΛΑΟΣ * ΕΨΡΗΤ ΓΕΝ ΠΑΙΕΖΟΟΥ .

عظيماً في جهاده على المستقيم ملك
الامان باسم الدهور
 ΖΕΟΝΤΟΣ ΓΕΝ ΠΕΨΑ – ΓΩΗ * ΕΧΕΗ ΨΗΑΖΤ ΗΟΡ –
 ΘΟΔΟΖΟΣ * ΕΨΡΑΗ ΕΨΠΟΥΡΟ ΗΠΙΕΩΗ * ΑΨΧΩΚ ΕΒΟΛΕ –
 ΠΕΨΔΡΟΕΕΟΣ .

هوذا بالطهارة والمحبة الحقيقية
قد جمع اهل
 ΗΠΠΕ ΓΕΝ ΟΥΑΓΝΙΑ * ΠΕΕ ΟΥΑΓΑΠΗ ΗΑΛΙΘΗΝΟΣ *
 ΑΨΘΩΟΥΤ ΗΠΙΡΕΕΠΑΡΤΑ –

بردنوها وبارك - ΠΟΥΖΗ * ΑΥΣΕΟΥ ΕΠΕΥ -
شعبه . λαος .

نهل بالعفة - ΘΕΛΗΛ ΓΕΝ ΤΥΡΑΤΙΑ *
في وقت القداس . ΓΕΝ ΕΦΝΑΥ ΕΠΙΑΓΙΑΣΕΟΣ .
بالصلاة والصوم - ΓΕΝ ΠΙΣΥΛΗΛ ΝΕΕΕ ΤΗΣ -
قد نلت نعمة المسيح . ΤΙΑ * ΑΚΒΙ ΤΧΑΡΙΣ ΕΠΧΣ

هوذا كل البرية - Ις ΤΚΤΗΣΙΣ ΤΗΡΣ ΕΣ -
تقول مستحق ايها - ΧΟΣ * ΧΕ ΕΕΕΠΥΑ Ω ΠΙ -
الشهيد سلاماً حقيقياً - ΕΑΡΤΥΡΟΣ * ΟΥΖΙΡΗΝΗ Η -
بنعمة - ΑΛΙΘΗΝΟΣ * ΘΕΝ ΠΙΣΕΟΤ -
المسيح . ΗΤΕ ΠΧΣ .

الآن الشهيد - ΚΕ ΝΥΗ ΠΙΝΙΥΤ Ε -
العظيم مضى الى الحرب . ΕΑΡΤΥΡΟΣ * ΑΥΥΕΝΑΥ ΕΠΙ -
وصرخ قائلاً . ΠΟΛΕΕΟΣ * ΟΥΟΖ ΑΥΥ -
انا آمنت - ΕΒΟΛ ΕΥΧΩ ΕΕΕΟΣ * ΧΕ -
بالمسيح . ΑΝΟΚ ΑΙΝΑΖΤ ΕΠΧΣ .

ايضاً قالوا مخالفو - ΛΟΙΠΟΝ ΑΥΧΟΣ ΗΧΕ ΝΙ -
الناموس انت تغد - ΑΠΟΕΟΣ * ΧΕ ΗΘΟΚΑΚΕΡ ΣΕΒ -
المسيح ثم حملوه الى - ΗΣΘΕ ΕΠΧΣ * ΑΥΟΛΥ ΕΒΟΛ -
العذاب واضطهده - ΕΠΙΒΑΣΑΝΟΣ * ΑΥΥΟΥΥ ΗΧΕ -
المعاندون . ΠΙΤΥΡΑΝΝΟΣ .

من بعد ما - ΥΕΝΕΝΣΑ ΠΣ ΧΙΝΕΛΚ -

$\psi\alpha\iota \epsilon\gamma\rho\eta\iota \epsilon\chi\omega\psi \cdot \alpha\chi -$ $\epsilon\rho\alpha\alpha\sigma\tau\iota\tau\tau\omicron\iota\eta \epsilon\epsilon\epsilon\omicron\psi \cdot$ $\omicron\chi\omicron\zeta \alpha\chi\tau\epsilon\epsilon\kappa\omicron \epsilon\epsilon\epsilon\omicron\psi \cdot$ $\omicron\chi\omicron\zeta \eta\alpha\gamma\omicron\chi\iota \eta\epsilon\omega\psi .$ $\Pi\iota\rho\omega\mu\epsilon\iota \eta\omicron\tau\iota \eta\chi\omicron\eta\epsilon \cdot$ $\epsilon\pi\omicron\chi\psi\psi\omicron\eta\zeta \epsilon\pi\epsilon\psi\lambda\omicron\tau\iota\epsilon -$ $\epsilon\omicron\epsilon \cdot \epsilon\beta\omicron\lambda \zeta\alpha\psi\eta\alpha\zeta\tau$ $\epsilon\pi\chi\epsilon \cdot \alpha\chi\omega\lambda\iota \eta\tau\alpha\psi\epsilon$ $\epsilon\pi\iota\alpha\tau\iota\omicron\epsilon .$ $\zeta\iota\omicron\epsilon \psi\epsilon\epsilon\pi\psi\alpha \alpha\zeta\iota\omicron\epsilon \cdot$ $\omega \pi\iota\alpha\theta\lambda\omicron\phi\omicron\rho\omicron\epsilon \epsilon\epsilon\epsilon\alpha\rho -$ $\tau\chi\rho\omicron\epsilon \cdot \alpha\kappa\omicron\tau \epsilon\pi\iota\chi\lambda\omicron\epsilon\epsilon$ $\eta\tau\epsilon\epsilon\tau\epsilon\alpha\rho\tau\chi\rho\iota\alpha \cdot \alpha\pi\alpha$ $\kappa\alpha\sigma\tau\omega\rho \pi\iota\eta\rho\epsilon\varsigma\beta\gamma\tau\epsilon\rho\omicron\epsilon$ $\omicron\chi\omicron\zeta \pi\iota\psi\eta\eta\iota \eta\omicron\rho\theta\omicron -$ $\lambda\omicron\zeta\omicron\epsilon \cdot \alpha\chi\omega\lambda\iota \eta\tau\psi\omicron\lambda\zeta\epsilon$ $\eta\tau\epsilon \pi\iota\epsilon\alpha\rho\tau\chi\rho\omicron\epsilon \cdot \zeta\epsilon\eta$ $\omicron\chi\tau\alpha\psi\iota \eta\epsilon\epsilon \omicron\chi\zeta\chi\epsilon\mu\omicron\epsilon$ $\epsilon\psi\omicron\epsilon\psi \zeta\epsilon\eta \pi\epsilon\kappa\chi\iota\eta\iota \kappa\alpha -$ $\lambda\omega\epsilon .$ $\pi\epsilon\kappa\chi\iota\eta\iota \psi\alpha\rho\eta \omega \pi\iota -$	استهزؤا ضربوه وعذبوه وكأنهـــوا يضطهدونه الرجال الاشرار لم يقدرُوا أن يحولوا حواصه عن امانة المسيح . ثم قطعوا رأس القديس . مستحق مستحق مستحق يا لابس الجهاد الشهيد . نلت اكليل الشهادة ابها النفس ابا قسطور . ثم الارثذوكسين حملوا جثة الشهيد بمهجة . . وتبيح مرحبا . بقدمك اليوم . بقدمك الينا
---	--

ἀγιος • πιπιϣϣ† η̄σταυρο - اياها لتقدس العظيم
 φορος • πιαελητης • η̄ - للابن الملب المجاهد
 μαρτυρος • ἀπα Καστωρ - الشهيد . قس ابا
 πιπρεσβυτερος . نطور .

Ραϣϣ ω̄ πιχριστιανος • افرحوا اياها
 ϣεπ πιερφμεγῑ εττα - للؤمنون بالتذكرا
 ῑηουτ • η̄τε πιθεοφορος • للكرم للابن الاله
 πιϣελλοετςμαρωουτ . قشيخ المبارك .

Σμοϣ ε̄ροπ ϣεπ πεκ - باركنا بملك
 σταυρος • ω̄ πιμαη̄ - اياها الراعي الصالح
 σωϣ η̄αταθος • τωβϣ - اطلب عنا اياها
 ε̄χωπ ω̄ πι μαρτυρος • الشهيد ندام
 ε̄πεε̄θε ε̄πιδημιورτος . لخالق .

Τεποϣϣϣ† ε̄μοκ̄ ἀλη - نجد لك
 θωϣ • ω̄† τ̄ριας η̄ομοϣ - بالحققة اياها الثالوث
 ϣιος • οϣποϣ† η̄αμετ - المساوي في الجوهر
 ϣιτος • πιϣᾱεπεϣ η̄αχω - الاله الغير المفصوص
 ϣιτος . الابدي الغير المحوي .

Ῡς̄ ε̄ς̄ αϣ† ε̄πῑᾱγι - ابن الله أعطى
 ϣ • ε̄πῑχλο̄ε̄ πε̄ε̄† - لتقدس الاكليل
 χαριστια • αϣερϣᾱι πε̄ε̄ - والهة . حتى عيّد
 πιμαρτυρος • ϣεπ Ῑλη̄ε̄ - مع الشهداء في اورشليم

السجانية

ἄτε ἰψε .

يا الله ايها

Φ† ἐΠΕΝΙΩΤ ΠΙΔ -

القديس ابا قسطنطور

γιος * ἀπὸ Καστωρ πηλ -

القس كن مع

ρεσβυτερος * κυπρι νελλ

شعبك : هذا هو

ΠΕΚΛΑΟΣ ΦΑΙ ΠΕ ΨΝΑΥ

وقت البركة بالحقيقة

ἐπίσεογ ἀληθως.

السلام لك ايها

Χερε νε ω † παρθε —

العذراء ام يسوع

ΠΟС * ΘΕΛΑΥ Ν ΙΗΣ ΠΧС *

المسيح . السلام لك

χερε πακ ὡπιεαρτυρος.

ایہا الشہید القص ابا

ἀπὰ Καστωρ πῖπρεσβυτε

قسطور

рос.

الاتفس نيمها

9 ΨΥΧΗ ΛΑΕΛΤΟΝΝΩ -

باسیدنا فی احضان

ОУ ПЕНННВ * ДЕН КЕМЧ

اباءنا الاقدمين

ἡμενιοτ ἡρχεος * Авра -

ابراهيم واسحق

ααα Ισαακ Ιακωβ. ἔταυ-

و يفتون . الذين قدوا

ΕΚΚΟΤ ΞΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙ -

في الف دوس

COC

یہ سب کچھ دیکھ کر

ⲓⲥⲟⲙⲉⲛⲟⲥ ⲓⲛⲥⲟⲩⲥ

از که ع ف الف دوس

ἀριποῦμεν ἑν πῖπαρα —

١١١

ΔΙΟΚΚ * ΟΥΟΖ, ΔΙΟΚ ΠΙΕ-

و

ἄχιστος . νεῦ . ἵσειτι

المسيحيين .

ἡνὶ Χριστιανός

الشهيد ابا قسطور البردنوهي
ابحالية آدام

ΚΒΙΣΙ ΑΛΗΘΩΣ • Ω ΠΙ- قد ارتفعت
ΑΠΙΩΤ ΕΞΕΑΡΤΥΡΟΣ • بالحقيقة ابا الشهيد
ΠΕΠΙΩΤ ΠΙΕΑΚΑΡΙΟΣ • Α- العظيم ايننا المطوب
ΠΑ ΚΑΣΤΩΡ ΠΙΠΡΕΣΒΥΤΕ- ابا قسطور
ΡΟΣ • القس .

ΒΑΚΙ ΠΕΕΤΕΙ ΝΙΒΕΝ • كل المدن والقرى
ΕΥΕΡΨΑΙ ΠΑΚ ΚΑΛΩΣ • Ω- تميد لك حسنا ابا
ΠΙΑΘΛΙΤΗΣ ΗΣΗΟΥ ΝΙΒΕΝ • المجاهد في كل حين
ΠΕΠΕΚΑΓΩΗ ΗΚΑΛΩΣ • حن هو جهادك
ΓΕ ΓΑΡ ΠΙΔΙΚΕΟΣ • ΑΥ- لان الصديق
ΩΛΙ ΕΠΕΨΤΑΥΡΟΣ • حمل صليبه وتبع
ΑΨΕΟΥΙ ΗΣΑ ΠΧΣ • ΑΨΕΟΣ- المسيح وبغض
ΤΕΠΙΚΟΣΕΟΣ • العالم .

ΔΕ ΟΠ ΠΑΨΤΕΒΩ • ΕΠΕΨ- وأيضا كان يعلم
ΛΑΟΣ • ΗΠΙΕΝΤΟΛΗ ΤΗΡΟΥ • شعبه بجميع الوصايا
ΕΤΕΘΗΟΥΤ ΓΕΝ ΠΙΠΟΕΟΣ • المكتوبة في الناموس .

ΕΤΑ ΡΟΥΖΙ ΔΕ ΨΩΠΙ • فلما كان المساء
ΑΨΟΥΩΗ ΓΑΡ ΗΡΩΨ • ΑΨ فتح
ΕΞΟΥΕΨΤ • ΟΥΟΖ ΑΨ فاه
الله وبارك

οὐρανῷ ἐξομολογῶ .

وسجد له .

ΖΕΩΝΤΟΣ ΠΙΛΑΤΙΟΥ * αὐ -

حقاً القديس

ΡΑΟΥΝ ΕΠΕΥΧΕΤΑΙ * αὐτὸς -

قد حضر شعبه

ΜΟΥ ΕΡΙΩΟΥ ΑΛΗΘΩΣ * αὐ -

وبارككم بالحقيقة .

ΑΛΕΟΝΙ ΕΞΕΛΕΥΟΥΚΑΛΩΣ .

ورعاهم رعية حسنة .

Ω ΗΔΕΟΣ ΑΖΙΟΣ * ΙΡΗΝΗ

وايضاً مستحق

ΠΝΑΤΙΚΟΣ * Ω ΠΙΡΩΕΙ Η -

سلاماً روحانياً ايها

ΤΕΛΙΟΣ * ΚΑΣΤΩΡ ΠΙΠΡΕΣ -

الرجل الكامل . النفس

ΒΥΤΕΡΟΣ :

قسطور .

Ω ΘΕΛΗΛ ΓΕΝ ΤΠΟΥΛΙ -

تهلل بالفضيلة

ΤΙΑ * ΠΝΑΤΟΦΟΡΟΣ * Ψ -

يالابس الروح

ΠΑΥ ΗΤΕ ΤΑΠΑΦΟΡΑ * Ε -

وقت القداس

ΕΪΡΗΤ ΗΜΙΑΓΓΕΛΟΣ .

مثل الملائكة .

Ις ΓΑΡ ΨΗΕΘΥ * ΔΑ -

هذا الطاهر داود

ΥΙΔ ΑΥΒΑΣΚ * ΗΘΟΚ ΠΕΠΙ -

يرفئك انت

ΟΥΗΒ * ΕΪΦΡΗΤ ΕΥΕΛ -

الكاهن مثل

ΨΙΣΕΔΕΚ .

ملكي صادق

ΚΕΜΗΝ ΓΕΝ ΟΥΔΕΘΕΝΗ .

الآن بالحقيقة

ΑΥΨΕΠ ΒΑΣΑΠΟΣ * ΓΕΝ ΠΙ -

قبل العذاب

ΕΖΟΟΥ ΕΤΕΕΕΕΑΥ * ΕΪΦΡΑΝ

في ذلك اليوم

ΕΠΧΟ .

على اسم المسيح .

ΖΗΟΠΟΝ ΑΥΧΩ ΕΞΕΕΟΣ * -

قال وايضاً

ἀνοκ οὐχρίστιανος • αὐ- انا نصراني
 ἀμεονι ἐμεοϥ ἐτακοϥ • فسكوه ليهلكوه
 αὐπποϥ ἐζρηι ἐχωϥ • واهانوه بسببه
 Ὡρον οὐαρππαροϥ • فارسلوا اليه
 οὐκ αὐενϥ ἐβολ • αὐβοχι ايضا واخرجوه
 ἡνωϥ • αὐνωβι ἐζρηι ἐ- واهانوه واستهزاوا
 χωϥ : به

Ηιογρωον ἡἀπομεοϥ • الملوك المخالفون
 μεε πιεατοι ἡκακωϥ • والجند الاردياء
 αὐππωτ ἡμεϥμεελοϥ • αϥ- نظموا اعضاءه وقيل
 πρετ βασανοϥ • المذاب

ἕιος ἀξιος • ω πιεατοι مستحق مستحق
 ἡχωρι • πιπωιχ ἡτεηπεοϥ • ايها الجندي القوي
 πιπιωτ ἡεελοϥ • البطل الشجاع الشيخ الكبير

Οὐὼλι ἡτ παγβι • ἡτε قطموا عنق
 παιμαρτυροϥ • πεπιωτ πι- هذا الشهيد اينما
 χωρι • ἀπα καστωρ πι - القوي القس ابا
 πρεσβυτεροϥ • تسطور

Πχωκ ἐπεϥἀγωη • εθ- كان تمام جهاده
 παμεϥμεερεν πιεζοοϥ σοϥ الحسن في السابع
 ἱζ • ἐπιἀβοτ θωοϥτ • عشر من شهر توت
 αὐβιταιο ἐμεοϥ • فاكرموه

Ρεεπαρτα πουρη ημεε	اهل	ردنوها
ηπιστος . αυωλι επεψω	والمؤمنون	حملوا
εεα . γεπουραψι ηκαδωσ	جسده بفرح	عسنا .
σε αυτ εεατ εροψ .	نم	استقبلوه
γεν ουπισψι πουπουψ .	بفرح	عظيم
εγουψψιτ εεεοψ . αυβτ -	وسجدوا له	وبجلاؤه
ταιο εεεοψ .	باكرام .	
ψ Τεαψβι επιχλωε . ητε	لأنه نال اكليل	
†εεετ εαρτυρια . χλωε	الشهادة .	الاكليل
ηατλωε . γεν πι -	الخير	المضحل
παρδισος .	في الفردوس .	
ψ Ίσος ηεεα ηιουηνβ .	مساوياً مع	كهنة
ητε ψ† ηαληθινος . αψ -	الله الحق	وعيد مع
ερψαι ηεεα ηηεθ̄ϣ̄ . γεν	القديسين في اورشليم	
Ιλ̄ηε ητε τ̄ψε .	السماوية .	
ψ† β̄ισι εη̄ταπ . η -	يا الله ارفع شأن	
ηιχριστιανος . εθβε πι -	المسيحين من اجل	
ουηνβ . απα καστωρ πι -	الكاهن	القس ابا
πρεσβυτερος .	قسطور .	
χερε †θεοδوكος . χερε	السلام	لوالدة
πιεαρτυρος . ητε Ιη̄ς	الاله السلام	للسهيد

ΠΧς . ἀπα Καστωρ πι -
πρεσβύτερος :

الذي ليسوع المسيح
القس أبا قسطور .

ψυχη ἡπιστος . ἔταυ
ενκοτ μελετονηωου .

نيسح انفس
المؤمنين الذين رقدوا

γεν πιπαραδισος . με
νηθῶ τηρου .

مع جميع القديسين
في الفردوس .

Ω πελληβ ἀριπαμενι .
ἀνοκ πιελαχιστος . χω

ياسيدنا اذكرني
انا الحقير

νη ἡπανοβι ἐβολ . με
σεπι ἡπιστος .

واغفر لي خطاياي
وكامل المؤمنين

λιπον απωαποωου†
ωβλ

اذا مارتنا
الخ

